

---

---

## THE PRINCIPLE OF POLITENESS IN SINKING OF THE VAN DER WIJCK SHIP

Salma Rosyana<sup>1</sup>, Eka Fadilah<sup>2</sup>, Yohanes Kurniawan Winardi<sup>3</sup>

Faculty of Language Education and Letters, Widya Kartika University

Jl. Sutorejo Prima Utara II/1, Surabaya 60113

<sup>1</sup> 09salmarosyana@gmail.com

<sup>2</sup> ekafadilah@widyakartika.ac.id

<sup>3</sup> yohaneswin@widyakartika.ac.id

### Abstract

*In Sinking of the Van Der Wijck Ship. This study aimed to explain the compliance and violation of Principle of politeness in Sinking of the Van Der Wijck Ship. This author used a qualitative method. The data source of the researcher came from the film "Sinking of the Van Der Wijck Ship". To collect the data, researcher watched, listened the film and read the film script. The data analysis and the results will be presented descriptively. Based on the conversation, the researcher only took the utterance, analyzed the utterance and put it into a table. The aims were to make it easier to classify data. Then the researcher divided the utterance containing compliance and violation of language politeness. The researcher found that total of 31 maxims of compliances and violations. The compliances are 2 tact maxims, 6 generosity maxims, 4 approbation maxims, 5 modesty maxims, 3 agreement maxims, and 4 sympathy maxims. While the violations are 2 tact maxims, 2 modesty maxims, 3 agreement maxims and no generosity maxim, approbation maxim, and sympathy maxim.*

**Keywords:** Pragmatic, Politeness, Principle of politeness

### 1. INTRODUCTION

Language is an arbitrary symbol system used by a community to cooperate, interact and identify themselves (Kridalaksana 1983:17). Therefore, language must be carried out by two or more people who are speakers and speech partners, so that information and cooperation can be conveyed. In language, there are several things that must be considered so, that information is conveyed and there are no unwanted things, such as the emergence of misunderstandings that could lead to conflict. One of the things in questions relates to one's language ethics or politeness in language.

The rapid development of technology caused changes in society. Media is an information technology that is able to bring the public with various messages that are spread out through the disseminated information. The mass media that plays a very important role in influencing society is film. Sending messages through films is one of the easy and quite effective ways, so that the audience can find out the information the director wants to convey. However, audiences as film enjoyers tend to think that films are only used as an entertainment media. The presentation of images and sounds in films is the result of creativity that contains elements of culture, entertainment and information.

People who are positioned as viewers and consumers of films have basic rights, namely consumer rights which are universally recognized. With the film, a person gets a new and different atmosphere to escape from boredom in the daily life. The re-emergence of cinemas and supported by technological advances, now films have become medium to represent a social phenomenon as well as the customs and cultures of a particular area. Even in big cities, films have become necessities and life styles, a need for entertainment and information in the midst of the dense activity of society is in the era of globalization.

---

According to Kusumastuti (2016) a story, whether fictitious or not, in the lives of adolescents is one of the environments that can shape behavior. It is known from the attitude of politeness in language behavior. The politeness of language in the story will influence a person in the patterns of habits in his daily life. In addition, beside the use of language it must also be good, polite, and right. A polite language structure is a language structure which is arranged by speakers or writers in order not to offend the listeners or readers. This is what makes a film story must be researched.

One of the true stories in the form of films that had a large audience that year was *The Sinking of Van Der Wijck Ship*. *The Sinking of Van Der Wijck Ship* is a film that was played on in 2013 which was adapted from the best seller novel of the same title by Buya Hamka. . In this case, the author chose to research the film rather than the novel because it was more supportive for pragmatic analysis, especially politeness. The things that supported pragmatic research, especially politeness if in the film the media is in the form of moving images (three dimensions), while in the novel it is only in the form of writing.

According to Zamzani, et al. (2010:2) Politeness is a behavior that is expressed in a good or ethical way. Politeness is a relative thing in society. Yule (1996) explained politeness as a situation which shows awareness of another person's self-image. The main purpose of language politeness is to facilitate communication. Language procedures must be in accordance with the cultural elements that exist in the society in which they live and use a language in communication. If a person's language procedures are not in accordance with cultural norms, he will get negative values, for example being accused of being arrogant, arrogant, indifferent, selfish, uncivilized, and even uncultured

*The Sinking of Van Der Wijck Ship* told the details of the classic story of Zainuddin and Hayati's love test. Zainuddin, who started his odyssey to study Islam, began sailing to the Minangkabau (Sumatra) area. The atmosphere of the film's story as told in the 1930s corresponded to the era of the novel. This film was very different from previous Indonesian films. The film was directed by Sunil Soraya and produced by Ram Soraya in the late of 2013. The film was adapted from a novel by Buya Hamka (Haji Abdul Malik Karim Amrullah). The film stars Pevita Pearce as Hayati, Herjunot Ali as Zainuddin, Reza Rahardian as Aziz, Randy Danistha as Muluk.

*Sinking of the Van Der Wijck Ship* ranked above as many as 1,724,110 in 2013. This film is a film that incurred high production costs and is the most expensive film ever produced by Soraya Intercine Films. The production process itself took five years, and the script writing took two years. This film was released on December 19, 2013. This showed that humans tended to imitated what they saw and heard, so this film has had a lot of influences on the audiences. The more people who watched, the more people were affected by the film, especially in its politeness.

In addition, there are several reasons for the needs for a study of the *Sinking of the Van Der Wijck Ship*, there are; a) *The Sinking of the Van Der Wijck Ship* was an official adaptation of the novel *Sinking of the Van Der Wijck Ship* which was also a novel that was in demand and a best seller, b) *The Sinking of Van Der Wijck Ship* showed language politeness that are close to the daily life, for example the relationship between parents and children, a person and a friend, and someone who fell in love, so that it became an interesting film to watch.

Based on the background that has been described previously, the statements of the problem in this study are what are the compliance of the principle of politeness maxims in *Sinking of the Van Der Wijck Ship*? and what are the violation of the principle of politeness maxims in *Sinking of the Van Der Wijck Ship*? In accordance with the statements of the problem, the purposes of the research are follows to explain the compliance of the principle of politeness maxims in *Sinking of the Van Der Wijck Ship*

and to explain the violation of the principle of politeness maxims in Sinking of the Van Der Wijck Ship.

## 2. LITERATURE REVIEW

Pragmatics is the conditions that contain the compatibility of the use of language in communication (Kridalaksana 1983:137). Another understanding states that pragmatics is a branch of linguistics regarding what is included in the structure of language as a means of communication between listeners and listeners, and as a reference for language signs in "extralingual" matters being discussed.

Politeness is the practical application of good manners or etiquette. It is a culturally defined phenomenon, and therefore what is considered polite in one culture can sometimes be quite rude or simply eccentric in another cultural context. According to Zamzani, et al. (2010:2) Politeness is a behavior that is expressed in a good or ethical way. Politeness is a relative thing in society. Certain utterances can be said to be polite in a community group, but in other community groups it is not necessarily considered polite. Yule (1996) explained politeness as a situation which shows awareness of another person's self-image. Politeness in language is reflected in the procedure for communicating through verbal signs or language procedures.

Leech's (1983 in Rustono 1999:70) politeness principle is based on rules. These rules are nothing but maxims that contain advice that must be obeyed so that the speaker's utterance fulfills the principle of politeness.

### 1. Tact Maxim

- a) Maximize benefit to others
- b) Minimize cost to others

### 2. Generosity Maxim

- a) Maximize cost self
- b) Minimize benefit self

### 3. Approbation Maxim

- a) Maximize praise of others
- b) Minimize dispraise of others

### 4. Modesty Maxim

- a) Maximize dispraise of self
- b) Minimize praise of self

### 5. Agreement Maxim

- a) Maximize agreement between self and other
- b) Minimize disagreement between self and other

### 6. Sympathy Maxim

- a) Maximize sympathy between self and other
- b) Minimize antipathy between self and other

## 3. RESEARCH METHOD

### RESEARCH METHODS AND TYPES

This study uses a qualitative research because it is useful for getting more accurate results in a problem. According to Saryono (2010: 49) qualitative research is research that is used to find, discover, describe, and explain the quality or privilege of social influences that cannot be explained, measured or described through a quantitative research. This study is to explain the compliance and violation of the maxims principle of politeness are contained in the utterance in Sinking of Van Der Wijck Ship.

## DATA SOURCES

Data source of this study is the utterance contained in Sinking of the Van Der Wijck Ship. The data is in the form of fragments of utterance.

### **DATA COLLECTION METHODS AND TECHNIQUES**

The listening method is used because in the data collection process by listening or paying close attention to the utterance contained in Sinking of the Van Der Wijck Ship. The technique used by reseacher in data collection is watching and replaying to understand all of stories. The note-taking technique is a data collection technique by note-taking the use of language.

### **DATA ANALYSIS METHODS AND TECHNIQUE**

In analyzing the data, the writer used the method of determining utterance that contained obedience and violation of language politeness. In addition, researchers also used identification and classification techniques. The data in the form of fragments of utterance were identified based on their characteristics whether in the utterance there was compliance and violation principle of politeness in Sinking of the Van Der Wijck Ship or not.

## **4. FINDING AND DISCUSSION**

### **FINDING**

#### **A. Compliance of Politeness in Sinking of the Van Der Wijck Ship**

##### **a) Tact maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN'S UNWANTED GOING IS KNOWN BY HAYATI TO CONFIRM ZAINUDIN THAT HER LOVE IS ALWAYS THERE FOR ZAINUDIN

Zainudin : "Hayati, how did you know I am here?"

Hayati : **"This is where you write. Mr. Zainudin, I heard this morning that you**

##### **b) Generosity maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN ALLOWS HAYATI TO USE HIS UMBRELLA TO BE BACK TO THE HOME. HE DOESN'T WANT HAYATI'S FAMILY TO FEEL WORRIED OR ANGRY FOR HER GOING HOME LATE.

Zainudin : **"Miss Hayati, go on and head home. Use my umbrella. Please! your family will be mad if you are home late."**

Hayati : "But, what about you, Sir?"

Zainudin : "I am a man, I can brave the rain. I can even stay here"

##### **c) Approbation maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN GOODNESS THAT HAS SAVED AN UNKNOWN WOMAN FROM THE HEAVY RAIN

Hayati : **"Together with my brother, Ahmad. I will return your umbrella. Thank you so much for your help. I can't thank you enough. First, when it was raining, you were willing to get rained-on sparing this women whom you haven't even met. Second, I am even more thankful to have met and talked with you. A man who is known to be kind."**

**d) Modesty maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN'S DISPLEASURE TO COME TO HAYATI'S COTTAGE ONLY TO GIVE A LETTER

Hayati : "Mr. Zainudin, you're here"

Zainudin : "Here waiting for you"

Hayati : "Waiting for me? What do you mean? Say it, quickly, so I can go home"

Zainudin : **"I'm afraid I might disturb you. I am waiting for you just to give you this"**

**e) Agreement maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN'S LETTER FOR HAYATI IS TO EXPRESS HIS LOVE TO HAYATI

Zainudin : **"I hope you will be my friend in my life forever. I have fallen in love with you. I hope you will be my companion in life and the afterlife"**

**f) Sympathy maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN IS THINKING ABOUT HAYATI'S FAMILY'S FEELING IF SHE COMES LATE TO ARRIVE AT THE HOME

Zainudin : **"Go on, Miss Hayati, so that your family will be worried"**

Hayati : "Thank you, Sir. I'll go then"

**B. Violation of Politeness in Sinking of the Van Der Wijck Ship****a) Tact maxim**

CONTEXT : ZAINUDIN'S FRIENDS AVOID HIM BECAUSE HE IS NOT A MINANGESE

Zainudin's friends : "Sorry Zainudin. This is only concerns us. You'd better stay out of it. You're not Minangnese. You'd better leave us"

Zainudin : (leaving them)

**b) Modesty Maxim**

CONTEXT : BECAUSE OF AZIZ'S BANKRUPTCY, HAYATI CAN ONLY COOK JUST FOR HER HUSBAND

Aziz : **"What kind of food is this? I don't want poor people's food"**

Hayati : "We don't have any money. you never give me any money anymore"

**c) Agreement Maxim**

CONTEXT : HAYATI'S UNCLE TOLD HER THAT ZAINUDIN HAS BEEN EVACUATED FROM BATIPUH BY HIM.

Hayati's Uncle : **"I have ordered Zainudin to leave Batipuh"**

Hayati : "Why did you ask Zainudin to leave Batipuh? (while crying)"

---

## DISCUSSION

- a. The compliance principle of politeness maxims in Sinking of Van Der Wijck Ship contain 2 maxims tact, 6 maxims generosity, 4 maxims approbation, 5 maxims modesty, 3 maxims agreement, 4 maxims sympathy.
- b. The violation principle of politeness maxim in Sinking of Van Der Wijck Ship contain 2 maxims tact, 2 maxims modesty, 2 maxims agreement. In Sinking of Van Der Wijck Ship there are no violations of the maxim generosity, maxim approbation, and maxim sympathy.

## 5. CONCLUSION

Based on the results of the research that has been carried out, there are compliance and violation of the principle of politeness in Sinking of Van Der Wijck Ship, the total are 31 maxims. In this film, the compliance are 24 maxims and the violation are 7 maxims. The most dominant compliance followed in Sinking of the Van Der Wijck Ship is generosity maxim while the most dominant violation followed in Sinking of the Van Der Wijck Ship is agreement maxim. It can be said that most of the utterance in this film give high value to other people. Which means this film has a good effect on the audience. His politeness was also not so far found from everyday life. Therefore, this film has a politeness that can be taken as a person. The utterances made by the film actors all use maxims according to the maxims contained and have different contexts. Thus the maxim principle has been used properly and according to the maxims contained in this film.

## 6. REFERENCES

- Afiska, Lia. 2019. "Analysis of Language Politeness in the Novel Rahvayana by Sujiwo Tejo."
- Aisah, Cucu, Putri Ayu C. A., Yuli Yulianti N., Latifah. 2018. "Analysis of Language Politeness in the Opera Van Java Program, Demon-Taking Episodes". Vol. 1.
- Alvi Lael, Nur, Oding Supriadi, Sahlan Mutjaba. 2021. "Analysis of Language Politeness in the Nusa & Rara Animated Film Used as Teaching Material for Indonesian Language Lessons in Class XII SMA." Vol. 4.
- Anonymous. n.d. Accessed from [https://elib.unikom.ac.id/files/disk1/701/jbptunikompp-gdl-nikidwiyah-35015-4-unikom\\_n-i.pdf](https://elib.unikom.ac.id/files/disk1/701/jbptunikompp-gdl-nikidwiyah-35015-4-unikom_n-i.pdf).
- Arifianti, Ervinda. 2016. *Deviations from the Maxim of Politeness in La Môme Movie by Olivier Dahan*. Vol. 3.
- Djumingin, Anzhari. 2017. "Analysis of Language Politeness of Teachers and Students in Indonesian Language Learning Presentation Activities for Class VIII SMP Negeri 12 Makassar." 1–150.
- Elvira, Suci. 2017. "Violation of the Principles of Language Politeness in the Tullah Film."
- Fauziah, Zenitha Vega. 2013. "The Use of Foreign Terms in the Field of Fashion in Bandung City Socialites."
- Fi, Redaksi. (2012). Announcement of Receiving FFI 2021 Award. Accessed from <http://filmindonesia.or.id/article#.YvIYTXZBzIX>.
- Kadek Arianti, Ni. 2016. "Analysis of Language Politeness in the Nusa & Rara Animated Film." Vol. 15.
- Maulina Priscilia, Yola, Elmustian Rahman, and Charlina. n.d. "Politeness in Language in the novel 99 Lights in the Sky Europe by Hanum Salsabiela Raisdanrangga Almahhendra." (1):1–15.
- Nurdaniah, Mia. 2014. *Leech's Principles Of Language Competence In The Novel Meeting Of Two Hearts By Nh. Early And Its Implications On Indonesian Learning In Sma*. Vol. 39.